


**Kanalsanierung  
Rathausstraße  
Stadtmitte**

Vom 18. Mai bis 19. Juni wird die Kanalsanierung in der Rathausstraße in der Stadtmitte durchgeführt. Die Sanierung erfolgt mit einem Schlauchliner im geschlossenen Relining-Verfahren. Aufgrund der Wahl dieses Sanierungsverfahrens kommt es nur zu geringen Beeinträchtigungen des laufenden Verkehrs. Lediglich beim Einbau des Schlauchliners voraussichtlich vom 18. bis 20. Mai kann es zu Geruchsbelästigungen im Bereich der Rathausstraße kommen. Der eventuell auftretende Geruch des eingebauten Harzes ist gesundheitlich unbedenklich.

**Richtige Bereitstellung  
der Restabfallgefäße  
zur Entsorgung**

Mit Einführung des Abfallbehälter-Identifikationssystems seit Anfang dieses Jahres, ist es zwingend erforderlich, dass die Mitarbeiter des Entsorgungszweckverbandes Völklingen (EZV) zweifelsfrei feststellen können, ob ein Restabfallbehälter (120-Liter- und 240-Liter-Gefäß) zur Abfuhr bereitgestellt wird oder nicht, da die Abrechnung sich künftig nach der Anzahl der Entleerungen richtet. Daher weist der EZV nochmals ausdrücklich daraufhin, dass die Restabfallbehälter, die entleert werden sollen, mit dem Griff zum Straßenrand gestellt werden müssen. Somit wird signalisiert, dass der Restabfallbehälter von den Mitarbeitern des EZV entsorgt werden soll. Stehen die Abfallbehälter mit dem Griff zur Hausfront, bleiben sie stehen und können auch nicht mehr nachentleert werden.

**Kinderliedertour der  
BzGA am 5. Mai in der  
Kulturhalle Wehrden**

Die Kinderliedertour macht am 5. Mai ab 9 Uhr in der Kulturhalle Wehrden mit dem Bühnenstück „Das Märchen von Nase, Bauch und Po“ und der Kindergartenbox „Entdecken, schauen, fühlen!“ Station in Völklingen. Organisiert wurde diese unter der Schirmherrschaft von Prof. Dr. Gerhard Vigener stehende Maßnahme von der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung zur Sexualerziehung und Körpererfahrung in Kindergärten.

**IMPRESSUM**

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung  
und Satz:  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Telefon: (06898) 13-22 17  
oder (06898) 13-22 36  
oder (06898) 13-22 37

Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.

# Grünes Licht für Meeresfischzucht

Baubeginn für ein weltweit innovatives Projekt in Völklingen ist am 30. April

Diese Woche startet in Völklingen-Fürstenhausen ein weltweit innovatives Projekt, für das Oberbürgermeister Klaus Lorig und die Geschäftsführung der Meeresfischzucht Völklingen GmbH in monatelangen Vorbereitungen alle Voraussetzungen geschaffen haben. Nachdem die entsprechenden Aufsichtsräte in der vergangenen Woche grünes Licht gegeben haben, wird mit dem symbolischen, ersten Spatenstich am Donnerstag, 30. April 2009, offiziell der Startschuss zum Bau dieser weltweit einzigartigen Anlage fallen. Hier im Binnenland werden in Zukunft Meeresfische in einem geschlossenen Kreislaufsystem produziert werden. Die Stadt Völklingen engagiert sich damit in einem Segment der Umweltechnologie, das regional wie überregional ein hohes wirtschaftliches und wissenschaftliches Potential enthält. In vielen Gesprächen und Verhandlungen zwischen der Stadt Völklingen und der In-



Blick in die Zukunft: So wird die neue Meeresfischzuchtanlage aussehen

ternational Fish Farming Technology (IFFT) wurde seit 2006 die Konzeption dieser Anlage besprochen und immer weiter fortentwickelt, so dass sie jetzt auf dem neuesten technischen und wissenschaftlichen Stand realisiert werden kann. Die Planung sieht eine Bau- und Einrichtungszeit der Halle von zirka einem Jahr vor, der Erstbesatz mit Jungfischen erfolgt im Sommer 2010. Lorig: „Die

Meeresfischzuchtanlage ist ein weiteres zukunftsweisendes Projekt im dringend erforderlichen Strukturwandel.“ Mit der SaarLB wurde ein Kreditgeber gefunden, der nach eingehender Prüfung der Wirtschaftlichkeit und Tragfähigkeit dieses Projektes die Finanzierung auf eine sichere Basis stellt. Bereits im Vorfeld erfolgte im April 2009 die Ernennung von Dr. Uwe Waller zum Profes-

sor für Aquakultur an der Hochschule für Technik und Wirtschaft (HTW) in Saarbrücken. Parallel dazu trafen die Aufsichtsräte vergangene Woche die Entscheidung, neben der Meeresfischzuchtanlage auch eine Forschungshalle für Aquakultur zu nutzen. Die Fertigstellung dieser Anlage, die auf Initiative der IFFT gebaut wird, ist für September 2009 geplant und wird den Standort Völklingen weiter stärken.

Das Engagement der Stadtwerke Völklingen macht es möglich, innovative Umwelttechnik in einem Aquakulturprojekt umzusetzen, das weltweit die Potentiale der Kreislauftechnologie aufzeigen und nutzen wird. Völklingen ist es gelungen, den Schritt von vielen Jahren verfahrenstechnologischer Entwicklungsarbeit zur erstmaligen wirtschaftlichen Umsetzung für die Gestaltung des Strukturwandels zu nutzen. „Für die Entwicklung der Stadtwerke ist es wichtig, neben den klassischen Feldern in der Energieversorgung, neue Impulse zu setzen und auch in Zukunft ein wichtiger Arbeitgeber in der Region zu sein. Eine Investition in einen gera-

**DIE MEERESFISCHZUCHTANLAGE IN VÖKLINGEN**

- ▶ ist weltweit die erste Salzwasseranlage ohne Zugang zu natürlichem Meerwasser, die für den kommerziellen Betrieb im Binnenland konzipiert wurde.
- ▶ basiert auf intensiven Planungen und Studien der International Fish Farming Technology (IFFT) und stützt sich auf weitreichende Erfahrungswerte aus der Praxis, die u. a. mit Hilfe einer Versuchsanlage in Hannover gewonnen werden konnten.
- ▶ schafft Arbeitsplätze für Saarländer im Saarland – bereits in der Bauphase: Den Auftrag zum Bau der neuen Anlage hat ein großes St. Ingberter Bauunternehmen erhalten, das sämtliche Betonarbeiten auf der Baustelle mit eigenen Mitarbeitern ausführen wird.
- ▶ wird mit Beton und Fertigteilen aus St. Ingbert produziert. Die Ingenieurplanung der Stahlbetonkonstruktion erfolgt ebenfalls in saarländischen Ingenieurbüros.
- ▶ unterstützt ein international renommierter deutscher Fischvermarkter, der die Infrastruktur zur Weiterverarbeitung der Fische in unmittelbarer Nachbarschaft errichten wird, wodurch zusätzliche Arbeitsplätze entstehen.
- ▶ rückt Völklingen ins Zentrum des weltweiten Interesses an der maritimen Aquakultur und etabliert einen besonderen Studiengang im Saarland, den es bis dato nicht gegeben hat.
- ▶ stärkt Völklingens Image als attraktiver, zukunftsweisender Wirtschaftsstandort mit internationalem Alleinstellungsmerkmal und hohem Innovationspotential.

## Schiff ahoi

Schiffsfahrten wieder ab dem Weltkulturerbe

Kapitän Günter Emmer und seine Crew laden wieder ein zu Fahrten auf der Saar. Das Fahrgastschiff „Stadt Saarbrücken“ wird am Freitag, 1. Mai 2009, um 10.15 Uhr in Völklingen-Wehrden an der Schiffsanlegestelle Weltkulturerbe anlegen. Abfahrt zur Saarschleife ist gegen 10.20 Uhr. Um zirka 18.45 Uhr ist man wieder zurück in Völklingen. Für diese Fahrt ist eine Anmeldung bei der „Saarbrücker Personenschiffahrt Günter Emmer

GmbH“ unbedingt notwendig. Kartenreservierungen sind telefonisch unter (06 81) 3 40 84 vorzunehmen. Fahrpläne und -preise im Internet unter [www.saarbruecker-personenschiffahrt.de](http://www.saarbruecker-personenschiffahrt.de). Am 21. Mai (Christi Himmelfahrt), 14. Juni (Saarfest), 12. Juli und 16. August wird das Fahrgastschiff „Frohsina“ im Rahmen seiner Tagesfahrten ab Völklingen um 13.30 Uhr in Wehrden anlegen. Abfahrt nach Saarlouis-Lisdorf ist um 14 Uhr. Rückkehr nach Völklingen

ist gegen 16.55 Uhr. Des Weiteren wird ab 17 Uhr eine einstündige Fahrt zur Schleuse Burbach und zurück angeboten. Karten für diese Fahrten können in der Tourist-Information im Alten Bahnhof (Telefon: 06898/13-2800) zum Sonderpreis von 6 Euro pro Person erworben werden. Kinder bis 3 Jahren sind frei. Da das Kartenkontingent begrenzt ist, wird dringend empfohlen, sich die Karten rechtzeitig zu sichern.



Ausflug zu Wasser

Foto: mk


**HEUTE**

Innovativ  
in die Zukunft

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

endlich ist es soweit: Diese Woche fällt der Startschuss für ein Projekt, das gerade in der aktuellen Krise von enormer Bedeutung für die regionale Wirtschaft ist – dem Bau der Meeresfischzuchtanlage.

Im Rahmen des nachhaltigen Umstrukturierungsprozesses, in dem Völklingen sich befindet, stellt die Errichtung dieser neuen Anlage einen entscheidenden Meilenstein dar. Dieses intensiv geplante und auf seine wirtschaftliche Tragfähigkeit geprüfte Projekt wird sich positiv auf die Wirtschaft unserer Stadt und die des Saarlandes auswirken und den weiteren Ausbau Völklingens als innovativen Wirtschaftsstandort vorantreiben.

Das weltweite Forschungsinteresse, das jetzt schon für dieses Projekt zu erwarten ist, bringt der Region zusätzliche Aufmerksamkeit und positioniert unsere Stadt als wichtigen Wirtschaftsstandort im Bereich der maritimen Aquakultur. In diesem Zusammenhang werden bereits Ende Mai zahlreiche internationale Top-Experten unsere Stadt besuchen, um am „Workshop zu kreislaufgeführten Verfahren für Aquakultur“ teilzunehmen.

Es ist bedauerlich, dass Kritiker der Anlage zum überwiegenden Teil leider bisher nicht bereit sind, sich genauer über das Projekt zu informieren. Angebracht wäre es, sich zunächst einmal grundlegend mit dem Projekt vertraut zu machen, bevor man teilweise unsinnige Dinge in die Welt setzt.

Dieses Projekt ist keine Vision, sondern jetzt schon planbare und geplante Realität!

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

de entstehenden Markt ist daher ein konsequenter Schritt zur Zukunftssicherung der Region“, so Jochen Dahm, einer der Geschäftsführer der Stadtwerke. Infomaterialien zur Meeresfischzuchtanlage sind im Büro Fürstenhausen, Saarbrücker Straße 47 in Völklingen-Fürstenhausen unter der Telefonnummer (0 68 98) 30 90 059 erhältlich. Geöffnet ist montags und freitags von 9 bis 12 Uhr und mittwochs von 14 bis 18 Uhr.

## Erste Waldlaufmeisterschaften der Völklinger Kindergärten starten am 8. Mai

Im Rahmen des Projekts „Völklingen lebt gesund“ finden unter der Regie der Kita Schubertstraße in Zusammenarbeit mit dem LC Völklingen am Freitag, 8. Mai, ab 10 Uhr, die ersten Waldlaufmeisterschaften der Völklinger Kindergärten am Simschelweiher statt. Mädchen und Jungen der Jahrgänge 2002 bis Ende Juni 2004 sind zu den Wettkampfläufen zugelassen. Die Streckenlänge beträgt 800 Meter. Der Mädchenlauf beginnt um 10 Uhr, der Jungenlauf um 10.30 Uhr. Die Kinder können unverbindlich bis zum 30. April telefonisch montags bis freitags von 11 bis 11.30 Uhr unter (06898) 295835 angemeldet werden. Nachmeldungen sind vereinzelt bis zum 7. Mai möglich. Es werden keine Startgebühren erhoben. Die



besten Läuferinnen und Läufer gewinnen Sachpreise und Urkunden. Außerdem erhalten alle an dem Lauf teilnehmenden Kinder, die das Ziel erreichen, eine Medaille.

## Vortrag zu Hygienebedingungen bei Volks- oder Vereinsfesten

Im Rahmen des Projektes „Völklingen lebt gesund!“ bietet die Volkshochschule am 7. Mai, um 19 Uhr, im Festsaal des Alten Rathauses, einen Vortrag zu Hygienebedingungen bei Volks- oder Vereinsfesten an.

Der Vortrag „Hygienische Mindestanforderungen beim Lebensmittelverkauf auf Volks- und Vereinsfesten und ähnlichen Veranstaltungen“ hilft Interessierten, sich mit diesem Thema fachlich auf den neuesten Stand zu bringen. Ralf Sonnet referiert zu folgenden Themenbereiche: Rechtsgrundlage VO über Lebensmittelhygiene, Verantwortlichkeiten, Infektionsschutz, Personalhygiene, Anforderungen an den Verkaufstand und Lebensmittelabgabe, Abfallbeseitigung, Wasserversorgung sowie Eigenkontrollen. Insbesondere sollen mit diesem Vortrag Vorsitzende und Organisatoren von Vereins- und Volksfesten informiert werden. Alle Teilnehmerinnen und

Teilnehmer erhalten die Volksfest-Hygienebibel, eine Checkliste Eigenkontrolle und die Teilnehmerliste Eigenkontrolle.

Weitere Auskünfte erteilt die VHS-Völklingen unter der Telefonnummer (0 68 98) 13-25 97.

Übrigens können Interessierte weiterhin mit einem eigenen Projekt bei „Völklingen lebt gesund“ mitmachen. Informationen gibt es im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de).





# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

## Ausstellungen

„Inszenierung – mise en scène“  
Der französische Maler Didier Kriebs stellt aus  
Bis 30.4.2009  
Altes Rathaus Völklingen

**150 Jahre rechte Saarferbahn mit den Bahnhöfen Luisenthal, Völklingen und Bous**  
Bis zum 30.4.2009  
Neues Rathaus Völklingen

## Theater

**Theater im Alten Bahnhof „Ein Quantum Nonsens“**  
7.5. + 8.5.2009 / 19.30 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

## Musik

**Gitarrenkonzert**  
Flamenco mit Michio Woigardt  
17.5.2009 / 17 Uhr  
Kreuzeskirche Am Hasseleich in Fürstenhausen

**Matinée im Schillerpark**  
Saarländer Spitzbuben  
17.5.2009 / 11 Uhr  
Schillerpark Völklingen

## Sonstiges

**Tanz in den Mai**  
30.4.2009 / 18 Uhr  
Festplatz auf dem Heidstock

**Kinder- und Familienfest**  
1.5.2009 / 12 Uhr  
Festplatz auf dem Heidstock

**Tag der offenen Tür „100 Jahre Wasser Zweckverband Warndt“**  
16.5.2009 bis 17.5.2009  
Am Bürgermeisteramt 1, Völklingen-Ludweiler

**Zweirad Veteranen und Teilemarkt**  
17.5.2009 / 9 Uhr  
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

**Multikulturelles Stadtteilstfest**  
21.5.2009 / 13 Uhr  
Saarstraße 25, Völklingen-Wehrden

## Kinderkultur

**Kinderfest**  
16.5.2009 / 12 Uhr  
Kindertagesstätte, Pasteurstraße 13, Völklingen

**Ökumenisches Kinderfest**  
17.5.2009 / 10 Uhr  
Ecke Klausenerstraße/Isarweg, Völklingen

Weitere Veranstaltungen unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) Änderungen vorbehalten



## The New Generation SWING & DREAM

Anknüpfend an die Erfolge der überaus erfolgreichen „Christmas Classics“ Shows präsentiert The New Generation mit ihrem brandneuen Showprogramm „SWING & DREAM“ große Hits und Klassiker der legendären Swing-Ära, kombiniert mit gefühlvollen Balladen.

**9. Mai 2009, 20 Uhr**  
Lauterbachhalle  
Völklingen-Lauterbach

Karten: Telefon (0 68 02) 1 75 00 44  
Eintritt: 18 Euro, 9 Euro (Schüler/Studenten)

Informationen im Internet unter:  
[www.plopp.de](http://www.plopp.de) oder [www.tng-online.com](http://www.tng-online.com)

Swing – eine musikalische Nuance, die The New Generation, die Band der 1000 Fähigkeiten, jetzt auch für sich entdeckt hat. Das Orchester wird in seiner bewährten Form aus klassischem Streichensemble, dem explosiven Bläsesatz und einer groovigen Rhythmusgruppe sowie den Front-Vokalisten Sabine Becker, Gabi Schorr und Martin Herrmann, ergänzt durch zwei neue außergewöhnliche männliche Stimmen.

Das neue Programm besticht durch eine gelungene Songauswahl. Sämtliche Werke, eingebettet in eine multimediale Bühnenshow, garantieren eine unvergleichliche Metamorphose aus Show und Entertainment.

Kurzum: ein unvergessliches Live Ereignis der Extraklasse!



## Simschel Open-Air mit der Band „Wintage“

Das Trio ist für handgemachte Musik aus fast 50 Jahren Musikgeschichte bekannt. Sein Repertoire reicht von altbekannten Songs aus den 60er bis hin zu Hits aus den 90er Jahren. Auch wenn die Besetzung etwas spartanisch erscheinen mag, kann verraten werden, dass jeder, der gerne gute Gitarrenmusik hört, am 10. Mai im Wasserwerk Simschel genau richtig ist.

**10. Mai 2009, 11 Uhr**  
Wasserwerk Simschel  
Völklingen

Eintritt frei!  
Informationen im Internet unter:  
[www.simschel.de](http://www.simschel.de)

## VHS Völklingen

Freitag, 1. Mai

Aktion „Völklingen lebt gesund“  
**Maiwanderung durch den Völklinger Stadtwald**  
Veranstalter: IG Heidstock und Mandolinen- und Wanderverein „Heiderose“  
Treffpunkt: 9 Uhr an der evangelischen Kirche auf dem Heidstock oder gegen 9.20 Uhr an der Hermann-Neuberger-Halle Die Wanderung endet am Wasserwerk Simschel; hier veranstaltet die Interessengemeinschaft Heidstock ein Maifest.  
Ansprechpartner:  
IG Heidstock, Klaus Hilgers  
E-Mail: [info@ig-heidstock.de](mailto:info@ig-heidstock.de)  
Internet: [www.ig-heidstock.de](http://www.ig-heidstock.de)

Montag, 4. Mai

■ EDV-Kurs: **Frauenprogramm: Präsentieren mit Power Point**, 8.15 Uhr, Alter Bahnhof

Dienstag, 5. Mai

■ EDV-Kurs: **Tabellenkalkulation mit Excel, Aufbauwissen**, 18 Uhr, Alter Bahnhof  
■ Weinseminar: **Magische Weinorte Frankreichs**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

Mittwoch, 6. Mai

■ Kochkurs: **Gutes aus Fluß und Meer**, 18 Uhr, Küche Stadtwerke

Infos und Anmeldungen bei  
VHS-Sekretariat:  
Telefon: (0 68 98) 13-25 97

Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)

# Wer renoviert oder begrünt – gewinnt

Der Fassaden- und Freiflächenwettbewerb des Stadtteilforums Innenstadt und des Stadtteiltreffs Völklingen

Das Stadtteilforum Innenstadt hat den Wettbewerb „Schönste Fassade und Freifläche Innenstadt“ ins Leben gerufen. Alle Eigentümerinnen und Eigentümer und auch Mieterinnen und Mieter sind aufgerufen, die Innenstadt zu verschönern. Wer saniert oder begrünt – gewinnt, und zwar winken attraktive Geld- und Sonderpreise im Wert von insgesamt 2.000 Euro. Prämiiert werden Beiträge aus diesem und den letzten Jahren in den Kategorien „Die schönsten Fassaden“, „Die schönsten Details“, „Die schönsten Höfe/Gärten“ und „Die schönsten Vorgärten“. Zusätzlich gibt es Gutscheine für neue Farbe bei der Wohn- und Farbwelt Altmeyer sowie für frisches Grün bei Blumen Rupp. „Mit dieser Aktion möchten wir das neue Förderprogramm zur Fassadensanierung und Freiflächengestaltung in der Innenstadt noch attraktiver gestalten“, so die Sprecherin des Stadtteilforums Rosita Adler. „Es geht darum, dass

VÖKLINGEN TREIBT'S BUNT.

**MITMACHEN UND GELD GEWINNEN!**

**WETTBEWERB**  
Schönste Fassade und Freifläche Innenstadt

Anmeldeschluss:  
31. Mai 2009

**Wer renoviert oder begrünt – gewinnt.**

Teilnahme-Coupons gibt es im Stadtteiltreff Völklingen, Bismarckstraße 20, im Stadtteilforum Innenstadt, Poststraße 76, oder im Internet unter [www.voelklingen.de/sozialestadt](http://www.voelklingen.de/sozialestadt).

Bunte Flyer und Plakate sollen zum Mitmachen animieren

Bild: ke

wir den ‚Schätzen‘ unserer Innenstadt besondere Aufmerksamkeit widmen und zeigen, dass es hier auch viel Positives gibt“, ergänzt Stadtteilmanager Peter Hoffmann. Jeder der mitmacht, trägt seinen Teil dazu bei, dass die Wohn-

und Aufenthaltsqualität in der Innenstadt besser wird. Die prämierten Beispiele sollen außerdem in Form von Ausstellungen viele Nachahmer finden. Mitmachen können alle Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer sowie Einwoh-

nerinnen und Einwohner, deren Immobilien sich im Fördergebiet „Die Soziale Stadt“ befinden oder die im Fördergebiet wohnen. Dieses reicht im Norden bis zur Blumenstraße, im Osten bis zur Hohenzollernstraße, im Süden

bis zur B 51/Bismarckstraße und im Westen bis zur Etzelstraße. Anmeldeschluss ist der 31. Mai 2009. Fertig gestellt sein muss der Wettbewerbsbeitrag bis dahin aber noch nicht. Das Stadtteilforum Innenstadt wird die Wettbewerbsteilnehmer Ende Juni/Anfang Juli (Kategorien Vorgarten und Hof/Garten) bzw. Ende August/Anfang September (Kategorien Fassade/Detail) persönlich aufsuchen und sich ein Bild von der „Wohlfühlase“ machen. Jurysitzung und Preisverleihung sind für Herbst 2009 geplant. Weitere Informationen und Teilnahme-Coupons gibt es im Stadtteiltreff Völklingen in der Bismarckstraße 20, Tel. (06898) 13-2462, im Stadtteilforum Innenstadt bei Rosita Adler, Poststraße 76, Tel. (06898) 280288 oder im Internet unter [www.voelklingen.de/sozialestadt](http://www.voelklingen.de/sozialestadt). Ein großer Dank gilt den Hauptsponsoren des Wettbewerbs, den Stadtwerken Völklingen und den Völklinger Verkehrsbetrieben.

# 100 Jahre öffentliche Wasserversorgung im Warndt

Zu einem Tag der offenen Tür anlässlich des 100-jährigen Bestehens lädt der Wasserzweckverband Warndt alle Interessierten herzlich ein.

Am Samstag und Sonntag, 16. und 17. Mai 2009, wird von 11 bis 20 Uhr im Zelt vor dem Verwaltungsgebäude des WZV Warndt, Am Bürgermeisteramt 1, in Ludweiler ein abwechslungsreiches Programm für Jung und Alt geboten. So können Interessierte beispiels-

weise an Führungen im Wasserwerk und am Hochbehälter Westschacht teilnehmen, Fachausstellungen der Lieferanten besuchen oder Filmpräsentationen rund um's Wasser anschauen. Musikliebhaber werden auch auf ihre Kosten kommen. An beiden Tagen wird ein tolles Musikprogramm geboten. Samstags wird von 18 bis 20 Uhr die Gruppe Civil Service, unter anderem mit Oberbürgermeister Klaus Lorig, Stimmung mit Popmusik ver-

breiten. Am Sonntag, von 11 bis 13 Uhr, wird es ein Frühschoppenkonzert mit der Brass Band geben. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt. Zu allen Tageszeiten werden vom Restaurant Warndtperle kulinarische Spezialitäten zubereitet. Am Sonntag, ab 12 Uhr, ist auch für die Kleinsten bestens gesorgt. Mit einem bunten Unterhaltungsprogramm für Kinder wird an diesem Tag sicherlich keine Längeweile aufkommen.



Wasserversorgungsgebiet im Warndt

## BUCHTIPP



Simon Singh/Edzard Ernst:

### Gesund ohne Pillen Was kann die Alternativmedizin?

Hanser, 408 Seiten,  
21,50 Euro

ISBN 978-3-446-23301-0

Milliardenbeträge fließen jedes Jahr in die Alternativmedizin. Wer dieses Buch gelesen hat, überlegt sich genauer, wem er sein Geld und seine Gesundheit anvertraut! Die Alternativmedizin boomt. Immer mehr Menschen fürchten sich vor den schädlichen Nebenwirkungen der Schulmedizin und verlassen sich lieber auf die Kräfte sanfter Therapien. Das Angebot ist unüberschaubar geworden: von der klassischen Homöopathie über die Traditionelle Chinesische Medizin bis zu heilkräftigen Steinen und Oxygen-Therapien. Aber welcher Behandlung kann man sich wirklich anvertrauen? Nun hat der Physiker, Wissenschaftsjournalist und Bestsellerautor Simon

Singh mit Edzard Ernst, dem weltweit ersten Professor für Alternativmedizin, ein Standardwerk geschrieben. Endlich können sich auch Laien über die verschiedenen Wege, die zur Genesung führen sollen, ein Urteil bilden. Gibt es überhaupt eine medizinische Wahrheit? Wie lässt sich der Erfolg einer bestimmten Behandlung beweisen? Wem kann man vertrauen, wer will uns das Geld aus der Tasche ziehen? Singh und Ernst erklären die grundsätzlichen Unterschiede zwischen der Schulmedizin und ihrer alternativen Konkurrenz. Ein Serviceteil am Ende des Buches präsentiert alle wichtigen Informationen über 37 alternative Heilverfahren. Dieses Buch ist ein unentbehrlicher Ratgeber für alle, die der Schulmedizin kritisch gegenüberstehen – und trotzdem nicht in die Hände von zweifelhaften Wunderheilmännern geraten wollen.



[www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)